

Euphrat, Schaf und Dattelpalme.
Eine Natur- und Umweltgeschichte des Alten Orients
9. Schilfrohr und Pflanzen als Baumaterial
SS 24
Prof. Michael P. Streck

9.2. Schilfrohr: Botanik und antike Terminologie

<i>Wissenschaftlicher Name</i>	<i>Umgangssprachlicher Name</i>	<i>Sumerisch</i>	<i>Akkadisch (Babylonisch-Assyrisch)</i>
Phragmites australis	Gemeines Schilfrohr	=(?) <i>gi</i>	<i>qanû</i>
Arundo donax	Pfahlrohr		
Saccharum ravennae, Saccharum strictum	Italienisches Zuckerrohr	=(?) <i>šim-gi</i> „würziges Rohr“	
Scirpus species	Simse		
Juncus rigidus	Binse	=(?) <i>ninni</i>	<i>ašlu</i>
Typha domingensis	Rohrkolben	(<i>ú-</i>) <i>guga</i> , „Kolben“ =(?) <i>sag-gi</i> „Spitzen-Rohr“	<i>umšatu, šupp/bbatu</i>
Acorus calamus	(ein essbares Würzrohr)	=(?) <i>šim-gi</i> , = (?) <i>gi du₁₀-ga</i> „süßes Rohr“	
Rohrmattenflechter		<i>ad-kid</i>	<i>atkuppu</i>

9.5. Bäume als Holzlieferanten

Übersetzung	Wiss. Name	Akkadisch
Pappel (Euphratp.)	Populus (P. euphratica?)	<i>adāru</i>
Pappel	Populus (P. alba/nigra?)	<i>šarbatu</i>
Pappel(??)	Populus (P. alba??)	<i>šaššugu</i>
Eiche	Quercus sp.	<i>allānu</i>
Pinie	Pinus sp. (halepensis?)	<i>ašūhu</i>
Föhre(??) oder Wacholder(??)	Abies cilicica(??) oder Juniperus excelsa(??)	<i>li'aru</i>
Wacholder	Juniperus (J. excelsa oder J. oxycedrus?)	<i>burāšu</i>
Wacholder(??)	Juniperus (J. excelsa??)	<i>mīhru</i>
Weide(??)	Salix alba oder acmophylla(??)	<i>šakkullu</i>
Buxbaum	Buxus sp.	<i>taskarinnu</i>
Orientplatane	Platanus orientalis	<i>dulbu</i>
Tamariske	Tamarix sp. (T. aphylla?)	<i>bīnu</i>
Zeder	Cedrus libani	<i>erēnu</i>
Zypresse	Cupressus sp. (C. sempervirens?)	<i>šurmēnu</i>
–	Dalbergia sissoo	<i>musukkannu</i>
Ebenholz	Dalbergia melanoxylon	<i>ušû</i>
??	??	<i>haluppu</i>
??	??	<i>elammaku</i>

9.6. Zeder

Gudea (2122–2102?) Statue B v 28–vi 2

Vom Amanus, dem Zedern-Gebirge, formte er [Zede]rn mit einer [Länge] von 60 Ellen (30 m), Zedern mit einer [Länge] von 50 Ellen (25 m) (und) Buchsbaum mit einer Länge von 25 Ellen (2,50 m) zu Flößen und brachte sie von den Bergen herab ... Diese Zedern machte er zu zu einer großen Tür ... und brachte sie in den Eninnu-Tempel. Er machte sie (auch) zu Dachbalken in dem erhabenen Gebäude, wo kaltes Wasser gesprengt wird. Von der Stadt Ursu und dem Gebirge von Ebla formte er Wacholder, große Pinien (und) Platanen, Berghölzer, zu Flößen und verlegte sie als Balken im Eninnu-Tempel.

Aschur-nasir-apli II. (883–859) TUAT 1/4, 360

Ich bestieg das Amanus-Gebirge und Stämme aus Zedern, Zypressen, *daprānu*-Wachholdern und *burāšu*-Wachholdern fällte ich ... Stämme aus Zedernholz aus dem Amanus-Gebirge tragend begab ich mich zum Eschrarra (Assur-Tempel).

ARM 26/1 no. 22 (18. Jh. v. Chr.)

Ich werde kleine Boote und Boote aus Emar mieten und die Güter, die mein Herr wünscht, so schnell wie möglich besorgen, Zeder, Zypresse, *elammaku*-Holz, Buchsbaum, Kupfer, Blei und all die anderen gewünschten Güter.

ARM 23, 517 (18. Jh. v. Chr.)

1 großes Stück(?) Zedernholz, 1 Zedernast, für die Herstellung des Thrones des Gottes Dagan in Mari.

ARM 22, 261 (18. Jh. v. Chr.)

10 Schekel Silber, Kaufpreis von 10 Talenten (300 kg) Zeder; 6 Schekel Silber, Kaufpreis von 4 Talenten (120 kg) Myrte; 4 Schekel Silber, Kaufpreis von 4 Talenten (120 kg) Wacholder; 4 Schekel Silber, Kaufpreis von 2 Talenten (60 kg) *ballukku*-Holz; zusammen: 1/2 Mine Silber, Kaufpreis von 26 Talenten (780 kg) Dufthölzern, die man zu Scharraja, den König von Razamaja gebracht hat.

9.7. Bibliografie

Schilfrohr

F. N. Hepper 1992: Notes on the reeds of Mesopotamia, BSA 6, 193f.

E. Ochsenschlager 1992: Ethnographic evidence for wood, boats, bitumen and reeds in Southern Iraq, BSA 6, 47–78. –

N. Postgate 1980: Palm-trees, Reeds and Rushes in Iraq Ancient and Modern, in: L'Archéologie de l'Iraq du début de l'époque néolithique à 333 avant notre ère 99–109.

W. Sallaberger 1989: Zum Schilfrohr als Rohstoff in Babylonien, GMS 2, 311–330.

M. P. Streck 2009: Schilf, RIA 12/3–4, 183–189.

G. van Driel 1992: Wood, Reeds and Rushes. A note on Neo-Babylonian practical texts, BSA 6, 171–176.

H. Waetzoldt 1992: 'Rohr' und dessen Verwendungsweisen anhand der neusumerischen Texte aus Umma, BSA 6, 125–146. S. Westphal-Hellbusch/H. Westphal 1962: Die Ma'dan. Kultur und Geschichte der Marschenbewohner im Süd-Iraq.

Bäume als Holzlieferanten

Heimpel W. 2011: Twenty-eight trees growing in Sumer, in: D. I. Owen (ed.), *Garšana studies* (= CUSAS 6) 75–152.

Postgate N. 1992: Trees and timber in the Assyrian texts, *Bulletin of Sumerian agriculture* 6, 177–192.

Willcox G. H. 1987: List of trees and shrubs of economic importance in Iraq, *Bulletin of Sumerian agriculture* 3, 101–106.